



Lëtzebuurger
Vëlos-Initiativ

LVI-Info

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu

No 99
3/2015



30 Joer LVI

mobilitészentral

4

façons de nous contacter
Möglichkeiten uns zu kontaktieren



www.mobilit.eit.lu



Call Center
24 65 24 65

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 20h00



**Applications
mobiles**

Application mobile
pour iPhone, iPad, Android
Blackberry et Symbian



**Mobilit.eitszentral
Luxembourg-Ville**

Belval-Université

Heures d'ouverture:
lu-ve de 6h00 à 21h00
sa-di et jours fériés
de 8h00 à 18h00

lu-ve de 7h00 à 19h00



verkeiers
verbond

Vision!

Pourquoi les «Rives de Clausen» ne connaissent-elles pas le succès escompté? Bien sûr parce que l'idée d'installer des terrasses dans une région où il pleut tout le temps était vraiment saugrenue. Et croire en plus que les jeunes et les moins jeunes prendraient le bus pour y aller, pensez donc! Tant qu'on ne peut pas stationner devant le comptoir des bistrotts, les cafetiers attendront en vain les clients. Bien évident que c'est le désert chaque soir! Fallait y penser avant, au lieu d'encombrer cet espace précieux avec des tables et des chaises, là où il aurait été possible de garer des centaines de voitures ...

Changement de décor: Imaginez-vous le salon de la ville de Luxembourg, en l'occurrence la place d'Armes, réaménagée en parking pour voitures en surface, voir la Grand-Rue et la rue Philippe II rouvertes au trafic automobile, comme dans le bon vieux temps? Un peu partout en Europe, les zones piétonnes ont fait leurs preuves et sont plébiscitées par une large majorité des habitants et des touristes. Lors de vos visites dans des villes européennes, préférez-vous les zones piétonnes, ou aimez-vous vous balader surtout le long de rues saturées de trafic automobile?

Pourquoi ne pas imaginer le cœur de la capitale, entre les trois parcs, la vallée de la Pétrusse et la vallée de l'Alzette – l'ancienne ville à l'intérieur des fortifications donc – de nouveau comme un ensemble, conçu cette fois-ci pour la mobilité douce et le transport public? Il s'agit de quitter l'aménagement «ville adaptée à la voiture» pour s'orienter vers de nouveaux concepts, permettant un autre partage de l'espace public pour une ville plus accueillante et respirant le grand air.

Il ne faudra surtout pas lésiner sur les moyens en engageant les meilleurs urbanistes contemporains, car les transformations qui seront réalisées avec l'aménagement du tracé du tram marqueront les grands axes de la capitale pour les trente ans à venir au moins.

De nos «Visions!», c'est le boulevard Roosevelt qui pourrait être le premier à changer de vocation. A commencer par le réaménagement de la place de la Constitution (Gëlle Fra), après l'agrandissement du parking Knuedler. Autour de la «Gëlle Fra» pourrait s'établir la plus belle terrasse de la ville, avec bistrotts et restaurants, aire de jeux, aires de repos, plan d'eau, en lieu et place du triste parking.

Pourquoi ne pas lancer dès maintenant un concours d'idées pour le réaménagement de la «Gëlle Fra», avec en vue un bld Roosevelt transformé en zone piétonne dans une deuxième phase de réalisation? Ce défi devrait se retrouver dans le programme électoral de tous les partis pour les municipales en 2017.

D'ailleurs, le tram, ainsi que le nouvel ascenseur du Pfaffenthal vers la Ville-haute, conçu pour piétons et cyclistes, font partie intégrante de cette autre image d'une ville avec moins de trafic motorisé et plus d'espace pour la mobilité douce.

A l'heure actuelle, Bruxelles a commencé à étendre considérablement sa zone piétonne d'ici à 2018, et à Paris, la planification dans le même sens vise 2020. D'ailleurs, le 27 septembre, tout le centre de Paris est réservé à la mobilité douce.

A l'Oekofoire (stand 2A25), vous aurez l'occasion de voir les quatre photomontages de notre projet «Vision!».



Mir huelen Äre Velo gratis mat.

Emmenez gratuitement votre bicyclette à bord des trains CFL. Chaque train des CFL dispose d'un espace vélos et la plupart des gares offrent des places de stationnement pour vélos. Alors profitez-en, que ce soit pour vous rendre au travail ou pour vos loisirs.

Call Center: 2489 2489 | m.cfl.lu | www.cfl.lu



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Concept vélo communal	6
TOUR du DUERF	7
Pont J.-P. Buchler	8
Questions et réponses	10
Lieserbréif	11
Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad	12
Nationales	13
Vision!	14
BAFF	17
Arrêts de bus et itinéraires cyclables	18
GoBike	20
Fahrradstände an der Schule	20
Internationales	23
Impressum	26



Pont J.-P. Buchler: Tempi passati

Rendez-vous / Termine

29.03.2015: 30 Joer LVI

16. - 22.09.2015

Europäesch Mobilitéitswoch
www.mobilitateitswoch.lu

17.09.2015

E Kado fir de Vëlo
Lëtzebuerg-Stad, 7.00-15.30 Auer

17.09. - 7.10.2015

Tour du Duerf (s. S. 7)

18. - 20.09.2015

Bicycle Art and Film Festival (s. S. 17)

22.09.2015

LVI-Projet Uelzechtdall:
Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad (s. S. 12)

23.09.2015

Mam Vëlo op d'Rees duerch Europa
Konferenz am Mamer Schloss, 20.00 Auer

25. - 27.09.2015

Oekofoire (s. S. 19)

3.10.2015

LVI-Infostand um Stader Maart
Knuedler, 8.00-13.00 Auer

7.10.2015

Ministerial bike meeting (s. S. 24)

29.01.2016

Assemblée générale LVI
Oekozer Pafendall

Titelfoto: Echerbierg - déi nei Foussgänger- a Vëlosbréck op der Sich nom Lift fir an de Pafendall...

Recommandations pour l'élaboration d'un concept vélo communal

La croissance économique et démographique des dernières décennies a eu un impact notable sur l'environnement et le développement territorial au Luxembourg. Les besoins en mobilité, et notamment le trafic individuel motorisé, augmentent continuellement. Nuisances sonores, congestion, pollution et baisse générale de la qualité de vie des habitants en sont les conséquences que doivent affronter actuellement de nombreuses communes au Grand-Duché.

Dans sa stratégie globale pour une mobilité durable «MoDu», le Ministère du Développement durable et des Infrastructures constate que 40 % des trajets quotidiens sont inférieurs à 3 km et 60 % des trajets inférieurs à 1 km sont effectués avec la voiture individuelle. Or, la mobilité douce - marche à pied, vélo et autres modes non motorisés (rollers, trottinettes, etc.) - est le mode de déplacement le plus efficace sur les trajets courts.

Depuis 30 ans la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ (LVI) a.s.b.l. s'engage pour le développement conséquent du vélo en tant que mode de transport à part entière. Le vélo est un moyen de déplacement rapide, flexible, économique, sain et non polluant ..., bref, le vélo est synonyme de bien-être et de qualité de vie. Qualité de vie pour tous ! Car une ville cyclable est une ville à échelle humaine, une ville apaisée dans laquelle la voie publique est constituée d'espaces attractifs et conviviaux qui répondent aux besoins de tous ses usagers.

Dans une perspective de développement et de mobilité durable, l'usage du vélo est donc un enjeu d'intérêt général. C'est pourquoi la stratégie «MoDu» fixe comme objectif politique un partage modal de 25% des déplacements quotidiens en mobilité douce à l'horizon 2020.



Afin d'atteindre cet objectif, la mise en place d'une stratégie cohérente de promotion s'impose. Elle s'articule autour de plusieurs champs d'action dont le développement des infrastructures et l'amélioration de la sécurité, l'offre de services, l'adaptation de la législation, le suivi statistique ou encore l'information et la sensibilisation.

Il est évident qu'un rôle fondamental incombe aux communes dans l'élaboration de tels concepts vélo. Afin de faciliter leur orientation, la LVI a préparé une fiche technique pour les communes qui envisagent le développement d'une stratégie communale de promotion du vélo.

Intitulé «Recommandations pour l'élaboration d'un concept vélo communal», le document est censé fournir une aide à la décision pour une démarche optimale dans l'élaboration d'un concept vélo par un bureau d'études. De la phase préparatoire jusqu'à la mise en œuvre, le document donne un aperçu des différents outils à la disposition des communes et bureaux d'études, des étapes de travail et réflexions à considérer, et propose un catalogue de mesures possibles. Les mesures y proposées ne sont évidemment pas exhaustives, et les différents modules peuvent être adaptés selon les réalités locales. Le choix, l'adaptation et la mise en œuvre des mesures incombe finalement aux responsables communaux.

Une première version de la fiche technique est téléchargeable sur le site www.lvi.lu.

TOUR du DUERF - Responsabel fir meng Gemeng

Du 17 septembre au 7 octobre se déroulera la deuxième édition de la campagne TOUR du DUERF organisée par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond avec le soutien de la LVI.

Les objectifs de la campagne sont la sensibilisation des citoyens à utiliser le vélo au quotidien et des conseillers communaux à développer une stratégie communale de promotion du vélo. Les élus communaux sont incités à vivre de près l'utilisation du vélo dans leur commune et à assumer leur fonction de modèle, en encourageant d'autres à recourir au vélo comme moyen de transport.

Des équipes composées d'élus locaux et/ou d'habitants se livrent à la compétition.

Pendant 21 jours, il s'agit de collecter le plus de kilomètres parcourus à vélo, que ce soit à titre privé ou professionnel. A la fin de la campagne, les communes participantes récompensent leurs gagnants locaux et les organisateurs priment les meilleures communes.

Pour participer, il faut tout d'abord que votre commune soit inscrite au TOUR du DUERF. Actuellement 36 communes luxembourgeoises sont déjà inscrites. Des équipes cyclistes peuvent alors être constituées ou rejointes sur www.tourduduerf.lu. Bref, il ne vous reste plus qu'à pédaler et encoder les kilomètres parcourus en vélo dans le calendrier en ligne.



D i k r i c h
m è l l e r d a l l
m i s e l e r l a n d

Pour plus d'infos
Für weitere Infos

Rent a Bike Dikrich
www.rentabike.lu
(+352) 26 80 33 76

Rent a Bike Miselerland
www.visitmoselle.lu
rentabike-miselerland
(+352) 621 21 78 08

Rent a Bike Mëllerdall
www.rentabike-mellerdall.lu
(+352) 79 06 43

A vélo, découvrez les régions de Diekirch, de la Moselle et du Mullerthal de manière conviviale!

Pratique, familial, économique, écologique, RentaBike est un service de location de bicyclettes pour les petits et les grands.

Mit dem Fahrrad die Diekircher Region, das Miselerland und das Müllerthal bequem entdecken!

Praktisch, einfach, günstig und umweltschonend ist RentaBike ein Fahrradmietservice für Jung und Alt.



Pont J.-P. Buchler, Luxemburg-Bonneweg

Wie wir es bereits im LVI-Info 97 (S. 18) angekündigt hatten, sind die Arbeiten an der Radwegverbindung zwischen Bonneweg und dem hauptstädtischen Bahnhof über die Buchlerbrücke nun abgeschlossen.

Am 23. September 2015 hat die LVI einen Termin bei der Stadt Luxemburg, bei welchem wir noch einige Verbesserungsvorschläge unterbreiten werden.

Übrigens fordert die LVI bereits seit 1992 eine fahrradfreundlichere Gestaltung der Buchlerbrücke (im LVI-Info 97 hatten wir irrtümlicherweise 1996 angegeben), wie es der folgende Auszug aus dem LVI-Info 16 vom September 1994 belegt:


Velos-Manif

Am 4. Juni hatte die LVI zur traditionellen Velos-Manif (inkl. Velosfest) eingeladen. Trotz strömendem Regen hatten sich rund 150 Teilnehmer eingefunden, um für mehr Sicherheit im Straßenverkehr zu demonstrieren. (...) Das Velo muß endlich auch wieder als Transportmittel für den Alltag gefördert werden - die Politiker sind gefordert, hierzu die nötigen Rahmenbedingungen zu schaffen. So hat die Stadt Luxemburg zwar



vor einem Jahr einige erste Velospisten in der Stadt geschaffen (...). Leider ist es bei wenigen Ansätzen geblieben: 1992 forderten wir bei der alten Brücke vom Bahnhof nach Bonneweg: "Vergiesst bei der neier Bréck de Vëlo net." Unter dem Motto "Nei Bréck - al Politik" zeichnen wir während der Manif unsere eigene Velospiste ein: Allen Versprechungen zum Trotz ist die neue Brücke rein autogerecht und für Velos zu riskant. (...)





Prenez un autre chemin avec etika !

Vélotour avec Velosophie, un projet d'etika

Vous êtes un entrepreneur ou un particulier qui cherche à financer un projet écologique et/ou social. En partenariat avec la Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg (BCEE), etika propose une offre de crédit à taux réduit pour soutenir de tels projets au Luxembourg. Contactez-nous pour en savoir plus et économisez sur vos intérêts bancaires !


SPUERKEESS
Aert Liewen. Är Bank.

 **etika**
Initiativ fir Alternativ
Finanzéierung

Questions et réponses

Lettre au Fonds Kirchberg, 30.06.2015	Réponse du Fonds Kirchberg
<p>Objet : Piste cyclable sur le Boulevard Konrad Adenauer au niveau de la BEI</p> <p>Extraits de la lettre voir LVH-Info 98 p.9/10</p> <p>Rappel de la demande le 1.09.2015</p>	<p>Pas de réponse jusqu'au 11.09.2015</p>
Lettre à la Ville de Luxembourg, 22.07.2015	Réponse de la VdL, 5.08.2015
<p>Objet : Demande d'entrevue</p> <p>... Par la présente, nous prenons la respectueuse liberté de vous demander de bien vouloir nous accorder une entrevue afin de pouvoir discuter différents dossiers.</p> <p>Veillez trouver dès à présent les points au sujet desquels nous aimerions avoir de plus amples renseignements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'exposition publique des photomontages de notre campagne «Vision!», qui consistait en l'élaboration de visions alternatives de l'espace public en quatre endroits dans la ville de Luxembourg, s'est achevée récemment. Comment évaluez-vous nos visions? • Quel est le stade d'avancement du projet de construction d'un pont piétonnier/cycliste entre le plateau du Cents et le quartier du Kirchberg? • Est-ce que les plans du projet de création d'une liaison cyclable entre le nouvel ascenseur du Pfaffenthal et le pont Grande-Duchesse Charlotte sont désormais disponibles? • Quel est l'état d'avancement du projet de développement du Ban de Gasperich? Serait-il possible de voir les plans du projet avec notamment les mesures d'intégration du trafic cycliste? • Dans le contexte des chantiers actuellement en cours sur le territoire de la ville de Luxembourg, quelles sont les mesures prises afin de garantir l'accès des cyclistes au centre-ville? • Lors de notre entrevue du 23 mai 2013 avec votre prédécesseur Monsieur François Bausch, l'idée d'un concept piétons pour la ville de Luxembourg a été évoquée. Est-ce qu'un tel concept a entretemps été élaboré? • Est-ce que l'organisation d'un événement du type «Radnacht» est toujours prévue pour 2015 ? • Est-il prévu de réinstaller le parking à vélos «Bikeport» (en forme de voiture) sur la Place Guillaume II ? 	<p>Une entrevue entre la LVI et la VdL est prévue pour le 23.09.2015.</p>

Lieserbréif

Tous les chemins mènent à Rome, paraît-il, mais toutes les pistes cyclables mènent-elles à la mBox de la gare à Luxembourg-Ville?

Suite à l'excellent article de Christiane Grün dans le dernier numéro de «Ons Stad» («Le vélo en ville : mobilité douce ou gênante»), je ne peux résister à la tentation d'ajouter mon grain de sel. Encouragée par l'invitation à aller «mam Vëlo op d'Schaff», j'ai décidé d'utiliser (quand il ne pleut pas) le vélo pour me rendre, non à mon travail qui est un peu loin, mais du moins de Strassen à la gare de Luxembourg-Ville.

Le trajet est à vrai dire assez plaisant dans un premier temps, à condition bien sûr d'éviter la route d'Arlon et l'Avenue du X Septembre. Jusqu'à l'avenue Gaston Diderich, le chemin se fait sans encombre. Arrivé là, il ne faut surtout pas suivre les panneaux indiquant la direction du centre-ville aux vélos car cela amènerait le cycliste imprudent ou ignorant au croisement de l'avenue Gaston Diderich avec le boulevard Grande-Duchesse Charlotte. Pas vraiment le genre de route qu'on a envie d'emprunter à une heure de grand trafic. Mieux vaut donc prendre à droite la rue des Dahlias et descendre vers l'avenue Guillaume. Ici se dresse un premier obstacle sous la forme d'un feu rouge qui ne réagit visiblement pas à la présence d'un vélo. Si aucune voiture n'arrive à la rescousse du cycliste, celui-ci a le choix entre passer au rouge ou emprunter le passage piéton (qui dispose d'un bouton à presser). C'est dans l'avenue Marie-Thérèse que les choses se corsent. Certes, une piste cyclable y est indiquée, mais sur cette piste il y a un arrêt de bus et un peu plus loin, pas d'arrêt mais souvent un bus qui stationne devant l'hôtel en attendant des clients. Il faut donc soit attendre que le bus reparte, soit (pour celui qui attend ses clients) dépasser le bus (au péril de sa vie, car les voitures roulent vite à cet endroit), soit... emprunter le trottoir (ce qui est en principe interdit).

Arrivé au pont provisoire, le doute s'installe. Un panneau indique bien aux cyclistes qu'ils peuvent l'emprunter, mais où? Côté voitures, aucune piste pour vélos n'est indiquée, et les voitures ainsi que les bus passent en trombe. Côté piétons, il n'y a pas plus trace de piste autorisée aux cyclistes. Préférant risquer une contravention plutôt que leur vie, la plupart des cyclistes semblent opter pour le trottoir, ce qui les force à slalomer entre les piétons. Au bout du pont, ils sont récompensés par une piste cyclable aménagée sur le trottoir particulièrement large à cet endroit. C'est parfait! Sauf qu'à la place de Paris, la piste revient sur la route et la dernière partie du chemin, entre la place de Paris et la place de la Gare, coince entre des voitures qui stationnent et les bus qui passent à toute vitesse à quelques centimètres seulement, on se sent à peu près autant en sécurité qu'un renard au milieu d'une chasse à courre. Et si on arrive vivant jusqu'à l'hôtel Alfa, la piste s'arrête net devant l'arrêt des bus qui s'y trouve. On doit pratiquement sauter sur le trottoir (pour échapper aux voitures qui suivent), aller à pied jusqu'au feu rouge et de là, toujours à pied, jusqu'à la mBox, placée en un endroit auquel il semble impossible d'accéder en vélo... à moins de se relancer sur la route entre les voitures après l'Alfa, de traverser vers la gauche et d'atteindre ainsi - avec beaucoup de chance - la cage salvatrice.

Il existe bien un autre chemin, mais il n'est indiqué par aucun panneau et aucune carte. A la place des Martyrs, il suffit de tourner à droite dans la rue Michel Rodange, puis de faire le tour par derrière, à travers des sens uniques ouverts aux vélos dans les deux sens. Cela permet de déboucher de façon relativement sûre et sans trop de stress dans la rue du Commerce près de la Poste, juste en face... de la mBox! Les concepteurs de pistes cyclables feraient bien de se rappeler qu'à bicyclette en ville, le chemin le plus court n'est pas toujours le plus sûr!

(V. Thill)

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad

22. September 2015

Um auf das Fahrrad als Verkehrsmittel im Alltag aufmerksam zu machen, sogar auf etwas längeren Distanzen, lädt die Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ auch dieses Jahr wieder dazu ein, am 22. September die Strecke vom Bahnhof Mersch bis zur Place Guillaume im Zentrum der Stadt Luxemburg zurückzulegen, über eine Distanz von 19 km. Wir fahren über die beiden nationalen Radwege PC1 und PC15.

Da auf dieser Strecke noch einige Schwachpunkte in puncto Sicherheit und Fahrkomfort verbleiben, hat sich die LVI 2012, in Zusammenarbeit mit dem Verkéiersverbond, mit den Gemeinden der „Convention Uelzechtall“, d.h. Walferdingen, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen und Mersch sowie der Stadt Luxemburg in Verbindung gesetzt, um diese Mängel zu beheben.

Sie sind eingeladen, sich uns am Dienstag, den 22. September anzuschließen. Sie können an jedem Punkt der Strecke einsteigen bis zum Punkt Ihrer Wahl.

Abfahrt: Bahnhof Mersch (auf dem Radweg PC15 unter der Straßenbrücke): 6:45

Bahnhof Lintgen: 7:00

Lorentzweiler (Nei Aarbecht): 7:15

Walferdange (Centre Prince Henri): 7:35

Ankunft Place Guillaume, Knuedler: 8:15

Die Stadt Luxemburg spendiert den Teilnehmern hier einen kleinen Imbiss.

22 septembre 2015

Pour rendre attentif au vélo comme moyen de transport au quotidien, même sur des distances un peu plus importantes, la Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ invite à nouveau à parcourir le 22 septembre 2015 le trajet de la gare de Mersch jusqu'à la place Guillaume, centre de la Ville de Luxembourg, sur une distance de 19 km. Nous utiliserons les deux pistes cyclables nationales, PC1 et PC15.

Comme sur cet itinéraire il existe encore des déficits quant à la sécurité et au confort des cyclistes, la LVI a contacté en 2012, en collaboration avec le Verkéiersverbond, les communes de la «Convention Uelzechtall», à savoir Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen et Mersch, ainsi que la Ville de Luxembourg, pour remédier à cet état des choses.

Vous êtes invité(e) à nous rejoindre le mardi, 22 septembre. Vous pouvez participer à partir de n'importe quel point du parcours jusqu'au point de votre choix.

Départ: Mersch-Gare (sur la piste cyclable PC15 en dessous du pont routier): 6h45

Lintgen-Gare: 7h00

Lorentzweiler (Nei Aarbecht) : 7h15

Walferdange (Centre Prince Henri) : 7h35

Arrivée place Guillaume, Knuedler: 8h15

Une petite collation sera offerte aux participants par la Ville de Luxembourg.



Nationales

Dommeldange-Kirchberg

Une nouvelle liaison cyclable entre Dommeldange et Kirchberg vers la PC2 est enfin réalisée. C'était une revendication de longue date de la LVI ainsi que du Syndicat



Départ de la nouvelle liaison cyclable à Dommeldange

d'intérêts locaux Eich, Dommeldange, Weimerskirch.

Pour l'instant, il reste un petit inconvénient, vu que le chantier du nouveau centre de remisage et de maintenance (Tramsschapp) est en cours, exactement à l'endroit où la nouvelle piste rejoint la PC2 au Kirchberg.

PC2 Junglinster

Même avant l'ouverture du contournement de Junglinster (fin septembre 2015) la déviation de la PC2 par le CR132 en direction d'Eschweiler est supprimée. En effet, la PC2 retrouve son ancien tracé et longe désormais en site propre le contournement de Junglinster. Une nouvelle signalétique est déjà en place.



IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZU HAUSE



MÖBEL · PARKETT · KÜCHEN · TREPPEN

Vision!

Our call for a sustainable city!



We have long desired and campaigned for an alternative vision of the city, where people are prioritized and urban planning is oriented towards soft mobility in order to create a high quality of life. Is this utopian?

Not for us! Once again, we the members of the LVI wish to play a pioneering role. As such, we have developed a vision for the City of Luxembourg in keeping with this ambition. We are presenting this as part of an awareness campaign through photomontages.

Our billboards depict busy urban areas transformed to reveal a new dimension of public space and life as we imagine it. The public highway is reserved for alternative mobility and offers sufficient space for pedestrians and cyclists, ample opportunities for children to play and plenty

of space for people to relax, meet and interact. Local businesses and restaurants flourish and architectural heritage is shown off to best effect. We believe that cities should exist for people. By offering unique benefits in terms of well-being, they should encourage both young and old to stop a while and enjoy their environment, while allowing people to circulate freely and safely.

We also firmly believe that our conception should not remain an illusion. Indeed, we are following a tendency which has had successful concrete results in some cities and is in the process of implementation in others. With its human aspirations, our project advocates a city in which people enjoy spending their time. We also wish to draw the attention of the city's users to a new quality of urban life.



We would however also like to plead in favour of an alternative whereby public space is reorganised, any past architectural mistakes are corrected and a new urban environment tailored to people is created. Will our vision soon become reality? Political will is all that is required!

EXPO Vision!

From **September 25 - 27**, the four billboards will be exhibited at the **Oekofoire** (booth 2A25).



Our vision could soon become a reality if the road space in the Avenue de la Gare is repartitioned in the context of the Luxtram project! (Photo: Kostohryz Bohumil)

VELO^o SPORT CENTER



**ENTRETIEN ET
REPARATIONS**

www.vsc.lu

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel: +352 48 02 02



HAIBIHE KOGA®  **SCOTT**  **BROMPTON**  **TREK**

Bicycle Art and Film Festival - 18-20 September 2015

The 2nd annual Bicycle Art and Film Festival is a three-day celebration of cycling of all sorts.

Held at the new Rotondes, the festival will start with announcing the winners of "Mam Vêlo op d'Schaff oder an d'Schoul" competition.

The festival's highlight will be an art exhibition and workshop by a Hungarian tandem of artists called Felvarrom. The first festival day will end with the eclectic tunes of DJ Spud Bencer.

BAFF will feature Luxembourg's premiere screenings of two international documentaries. Fredrik Gertten in "Bikes vs. Cars" (Saturday) follows activists and thinkers who fight for better cities. "Cyclique" (Sunday), by Frédéric Favre, takes us on a journey with three bicycle messengers at a crossroad in their life.



Saturday, 19:00-22:00

Bikes vs. Cars

The documentary depicts a global crisis that we all deep down know we need to talk about: Climate, earth's resources, cities where the entire surface is consumed by the car. The bike is a great tool for change, but the powerful interests who gain from the private car invest billions each year on lobbying and advertising to protect their business. From bike activists in Sao Paulo, Toronto and Los Angeles, fighting for safe bike lanes, to the City of Copenhagen, where forty percent commute by bike daily, "Bikes vs. Cars" looks at the struggle for bicyclists in a society dominated by cars.

The film programme is rounded up by a selection of bicycle shorts telling stories of cyclists of all stripes - from deliverymen in Mumbai to Canadian MTBers in Central America. Cycling adventure seekers are invited to the "La Terre à bicyclette" slideshow about a 7-year journey by bicycle.

Festival-goers will also have the opportunity to shop for preloved bicycles and parts at the 2nd hand bicycle market and have minor repairs or adjustments done at the Bicycle Atelier. To spark kids' enthusiasm for two wheels and raise awareness of safety, art teacher Sonja Soyer will run workshops for kids.

On Sunday, we will transform the city of Luxembourg into a game board with checkpoints, puzzles and tasty treats for participants of the City Quiz by Bicycle organized in collaboration with Cycle Luxembourg.

More information : www.baff.lu

Arrêts de bus et itinéraires cyclables

Des conflits entre bus, cyclistes et piétons sont préprogrammés lorsque leurs chemins se croisent sans infrastructure adaptée, et c'est en général l'usager le plus vulnérable qui en aura le désavantage.

Lorsqu'une piste cyclable se situe sur la chaussée entre un couloir emprunté par les bus et le trottoir, les voies se croisent forcément à chaque arrêt de bus, comme c'est d'ailleurs souvent le cas à Luxembourg-ville. Cette situation est non seulement désagréable, mais carrément dangereuse puisqu'un simple malentendu ou un manque de vigilance peut avoir des conséquences graves.



Situation classique à Luxembourg-ville (Avenue Monterey)

Une autre situation très répandue à Luxembourg-ville est le passage d'une voie cyclable sur le trottoir entre la chaussée et un arrêt de bus. Les passagers sont ainsi forcés à traverser la voie des cyclistes pour descendre ou monter dans le bus.



Avenue J. F. Kennedy, Kirchberg

Les Pays-Bas s'en sont déjà rendus compte il y a plus de 60 ans et ont pris les mesures nécessaires: Les arrêts de bus y sont systématiquement contournés par les pistes cyclables, de façon à prendre la forme d'un îlot. Cette solution évite aussi bien les conflits avec le bus qu'avec ses passagers, qui voient aisément s'ils peuvent traverser la piste cyclable ou non.



Biltstraat Utrecht, 1953 : Piste cyclable (rouge) contournant un arrêt de bus (bicycledutch.wordpress.com)

Bien que cette solution «néerlandaise» ait ses limites et nécessite un certain espace, elle est de plus en plus pratiquée, même dans des pays moins avancés en matière de cyclisme quotidien.

Pourquoi donc ne pas aussi s'inspirer de ces expériences pour améliorer la situation au Luxembourg?



Brighton, Grande-Bretagne (www.cycling-embassy.org.uk)

Unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen sowie des Ministeriums für Wirtschaft. Organisiert von Mouvement Ecologique asbl und Oekozyenter Pfendall asbl, in Zusammenarbeit mit der Stiftung Oekofonds und LUXEXPO s.a. Luxembourg.

GoBike

Les vélos-taxis proposent depuis longtemps dans le monde entier une alternative verte et durable aux moyens de transport motorisés. Quand d'autres se retrouvent coincés dans les bouchons, les vélos-taxis se fauflent sans souci à travers ce chaos quotidien.

GoBike propose maintenant ce service écologique de transport de personnes à Luxembourg-ville.

Il n'existe pas de station de départ fixe : Les vélos-taxis attendent leurs clients un peu partout au centre-ville et desservent les quartiers suivants : Centre, Gare, Belair, Merl, Hollerich, Bonnevoie, Limpertsberg et Kirchberg (limite Coque). Ils circulent pendant toute l'année. Le prix unique d'un trajet, pour une ou deux personnes, est de 5,-€. Des circuits touristiques d'une durée de +/- 1h30 sont proposés pour 25,-€.

Mais ce ne sont pas que les habitants de la capitale ou les touristes qui peuvent profiter des vélos-taxis. GoBike propose également des offres publicitaires aux professionnels.



Réservations :

Tél.: 621 889 470 / 621 889 471

Contact :

B&D Concept SARL
2A, Porte de France
L-4360 Esch-sur-Alzette
Tél.: 20 40 01 88
info@go-bike.lu
www.go-bike.lu

Das Fahrrad ist in der Schule angekommen

Im Rahmen größerer Bauarbeiten am Lycée technique des Arts et Métiers auf Limpertsberg sind eine Reihe von Abstellmöglichkeiten für Fahrräder eingerichtet worden: ein überdeckter Abstellplatz, ein Abstellplatz in einem neuerrichteten Gebäudeteil und ein abschliessbarer Käfing in der neuen Tiefgarage.



Lycée technique des Arts et Métiers (Juli 2015)

Die Parkplatznot während der Bauarbeiten hatte vor allem eine Reihe von Lehrern zum Umsteigen auf das Fahrrad und das Pedelec gebracht, so daß sichere und wettergeschützte Abstellplätze erforderlich wurden.



In der Europaschule in Mamer sind die Sommerferien bereits vorbei



VENNBahn

MEHR ALS EINE GEWÖHNLICHE FAHRRADTOUR



 Ardenne
Luxembourgeois
Office Régional du Tourisme

Machen Sie sich bereit für ein wahres grenzüberschreitendes Fahrraderlebnis!
Zwischen Aachen (D) und Troisvierges (L) haben Sie die Möglichkeit sich auf 125 km eine einzigartige Natur- und Kulturlandschaft im deutsch-belgisch-luxemburgischen Grenzgebiet zu erradeln.

Weitere Infos:

www.vennbahn.eu • www.bedandbike.eu

 **Grand Duché de
Luxembourg.**
visittluxembourg.com


Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Unser Angebot an geführten Radtouren in der
Region finden Sie in unserer Broschüre
Guided Tours 2015.

Informationen:
Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
Tel.: 72 04 57, Fax: 72 75 24, guidedtours@mullerthal.lu

www.mullerthal.lu



Carte des pistes cyclables au Luxembourg

1:100.000

avec légende en français/allemand/anglais

Prix: 5 euros + frais d'envoi



en vente chez les librairies et la
Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tél. (+352) 43 90 30 29

Fax. (+352) 20 40 30 29

www.lvi.lu

lvi@velo.lu

Internationales

Paris sans voiture

C'est une première à Paris! Le 27 septembre, Paris s'inspirera des capitales pionnières Bruxelles et Bogota et organisera une journée sans voiture. Le temps d'une journée, les rues de Paris appartiendront donc exclusivement à la mobilité douce.

À l'origine de ce projet audacieux il y avait le collectif «Paris sans voiture» formé par un «bouquet de Parisien-ne-s» qui se sont mobilisés pour rendre leur ville plus respirable, plus apaisée. En août 2014, ils ont proposé le projet d'une journée sans voiture à la mairie de Paris, qui l'a accueilli favorablement.

Le programme du 27 septembre sera nourri par les initiatives des habitant-e-s, qui en seront les acteurs et pourront donc investir les rues en laissant libre cours à leur créativité.

La Ville inscrit cette mobilisation d'envergure dans le cadre de la Conférence mondiale sur le climat (COP 21) qui aura lieu en décembre à Paris. À travers cet événement inédit particulièrement emblématique, la Ville souhaite envoyer un signal magistral et sensibiliser à l'impératif que représentent la transition énergétique et la modification des comportements individuels.

En même temps, il s'agit d'une occasion unique pour découvrir la capitale sous un angle inédit et, plus encore, de réfléchir au partage de l'espace public et à ses répercussions sur la qualité de vie urbaine. Et peut-être même que cette journée, dont les habitants sont les initiateurs et les acteurs principaux, incitera les citoyens à s'impliquer davantage dans les transformations de leur ville?

Plus d'informations : parissansvoiture.fr



(Photo: blog.velib.paris.fr)

Metz (F) - Passerelle du port

La Ville de Metz vient de réaliser le dernier tronçon de la véloroute «Charles le Téméraire» (V50 Moselle-Saône) sur son territoire communal.

La partie le long de la Moselle de cette véloroute est donc maintenant totalement continue depuis Moulin-lès-Metz jusqu'à Apach à la frontière germano-luxembourgeoise (65 km). Ce dernier tronçon aura été long à faire aboutir compte tenu des contraintes posées par la proximité avec le port de Metz. Depuis juillet 2015 les cyclistes n'ont plus besoin de passer par la route très fréquentée par des poids lourds dans le port de Metz. La pose d'une impressionnante passerelle de 3 x 22 m de portée est enfin réalisée.



Metz: Le nouveau pont lors de l'inauguration le 6 juin 2015 (Photo: Nicolas Poullouin)

Internationales

Réunion des ministres des Transports sur le vélo comme mode de transport

Dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne se tiendra le 7 octobre 2015 la première réunion informelle des ministres des Transports dédiée exclusivement au vélo comme mode de transport.

Les ministres des États membres de l'UE et de l'Association européenne de libre-échange débattront du soutien que l'UE et les États membres peuvent apporter à l'augmentation de la part modale du vélo dans le transport de personnes et de fret. La Présidence luxembourgeoise mettra en avant l'efficacité du vélo comme mode de transport, tout comme son impact sociétal, écologique et économique au niveau de l'UE.

Les ministres et la commissaire européenne aux Transports, Violeta Bulc, entendront des présentations de l'architecte et auteur Jan Gehl et de Mikael-Colville-Andersen, conseiller en urbanisme. Occasion sera donnée aux participants d'essayer différents types de vélo sur un circuit cyclable aménagé à l'intérieur-même du Centre de conférences. À l'issue de la réunion, des vélos seront mis à la disposition des délégations pour rejoindre le dîner officiel au centre de la vieille ville.

(Communiqué par le MDDI)

Dans le contexte de ladite réunion, la European Cyclists' Federation (ECF) a interviewé le ministre luxembourgeois François Bausch.

ECF: What is your personal relation/history with cycling?

FB: I have cycled all my life, even during the decades when it wasn't fashionable. As a citizen, I have seen cars take over more and more road space until traffic simply got stuck between the remaining narrow pavements. As a deputy mayor in charge of mobility, I then put in bike lanes and a public bike share

system. A decade on, cyclists are a normal part of the picture again. I cycle with them to work every morning. It's not just the fastest way for me to get to the office, it's also a very pleasurable way to experience my city.

ECF: And as a transport minister?

FB: As a transport minister, my job is to create conditions whereby people and goods can move efficiently from A to B. Given proper infrastructure, and counting travel time 'from kitchen table to office desk', cycling is the most efficient way to move people over distances of up to seven kilometers or more. The same is true for half of the cargo trips in urban areas. I therefore expect cycling to be included as a fully-fledged transport mode in any multi-modal mobility planning. One of my first actions upon taking office was to put in place 'active mobility units' both at my Ministry and at the Public Works Administration. It is their job to optimize every public infrastructure project for cyclists and pedestrians before it reaches my desk.

ECF: What is the current state of cycling development in Luxembourg?

FB: As far as everyday cycling is concerned, the city of Luxembourg leads the way. Its ever improving cycling infrastructure experiences double digit user growth annually. No one can claim anymore that the Grand-Duchy's topography, climate or culture are not conducive to cycling. Recreational cycling, often a key first step to everyday cycling, is very popular: 60% of all residents have cycled at least once in the past 12 months. That a significant share of them have done so on mountain bikes is probably as much due to a lack of safe cycling infrastructure as it is a tribute to our beautiful landscapes.

ECF: What is your plan to improve it?

FB: In February, Parliament unanimously approved my proposal to double the national cycle network. 1400km of high quality bike paths will form the backbone both for

Internationales

cycling in the regions and for cycling to work or to secondary school. Municipalities receive technical assistance and subsidies to create their own cycle path networks and to link them to the national network. Besides that, as I said, I do not sign off on any public infrastructure project that hasn't been optimised for cyclists and pedestrians.

ECF: Is the EU currently giving enough support in your opinion? What could be done then?

FB: Given the sheer number of EU goals that an increase in cycling's modal split would directly contribute to, I agree with the European Parliament's Transport and Tourism Committee that the European Commission should develop a strategy for the promotion of cycling. The fact that cycle trips are local does not mean that all cycling policy can be local. As a network based

element of multi-modal mobility sustaining an EU wide industry, cycling can only fulfil its full potential in the EU if Member States and the European Commission play their part as well.

ECF: What do you expect from the transport ministers meeting on cycling on October 7th?

FB: When topics such as congestion-easing, decarbonisation of transport or emissions-reduction are discussed at EU level, the focus always seems to be on high-tech solutions. Cycling is ignored as the proverbial elephant in the room. The Luxembourg Presidency of the European Council intends to paint that elephant in bright colours and to make transport ministers like the bike, not the least by inviting them to cycle during and after the meeting.

(Source: www.ecf.com)



Loscht op eng Vakanz mam Vëlo!
Bei eis fannt Dir Är Dramrees



velosophie.lu

velosophie s.à.r.l. - tel: +352 26 20 01 32
144, av. de la Faïencerie L-1511 Luxembourg

Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées.

Soutenez notre travail et devenez membre en versant 15,- € (20,- € par ménage) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (en cas de ménage veuillez indiquer les noms des personnes membres, enfants à partir de 14 ans).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Rad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten und Aktuelles rund ums Fahrrad. Im LVI-Kalender finden Sie unsere Radtouren.

Unterstützen Sie unser Engagement und werden Sie Mitglied indem Sie 15,- € (20,- € pro Haushalt) auf unser Konto überweisen mit dem Vermerk "Neues Mitglied" (Haushaltsmitglieder bitten wir die Namen der einzelnen Mitglieder anzugeben, Kinder ab 14 Jahre).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Souhaitez-vous recevoir notre courrier par voie électronique ? Alors envoyez-nous votre nom et votre adresse e-mail (lvi@velo.lu).

Möchten Sie unsere Post lieber als E-Mail empfangen? Dann schicken Sie uns Ihren Namen und Ihre E-Mail-Adresse (lvi@velo.lu).

Impressum

Heft Nr. 99	3/2015 - September 2015
Auflage:	1100 Exemplare
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 43 90 30 29 / (00352) 20 40 30 29
Internet:	www.lvi.lu www.facebook.com/letzebuenger.velosinitiativ
E-Mail:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Fotos:	LVI Archiv, Faber Paul, Georg Samantha, GoBike, Goldschmit Monique, Herkrath Philippe, Muller Gust
Druck:	Imprimerie Linden, recycliertes Papier

La LVI
est membre
de la



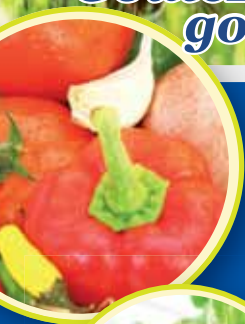


NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

Bio
Marché

*Goûtez le bio,
goûtez la vie!*



1

Rollingergrund

- Lebensmittelgeschäft
- Bio-Metzlerei Quintus

2

Merl

- Lebensmittelgeschäft

3

Munsbach

- Supermarkt - Lebensmittel
- Bio Boucherie
- Restaurant & Catering
- Biobau - Ökologesch Produkter fir Bauen an Wunnen

4

Erpeldange

- Lebensmittelgeschäft

5

Hupperdange

- Bio Haff Buttek

6

Dudelange

- Lebensmittelgeschäft

7

Foetz

- Lebensmittelgeschäft

8

Esch-Belval

- Supermarkt - Lebensmittel

9

Rollingen (Mersch)

- Bio Haff Buttek

10

Windhof

- Bio Haff Buttek

●

Bio@Home

- Bestellung über das Internet
www.bio-at-home.lu

www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesméttel



Velocenter Goedert *un service complet*

binsfeld.lu



*Une gamme de vélos
adaptée à tous vos besoins de mobilité*

Marques disponibles chez Velocenter Goedert:

*Cannondale | KTM | Diamond | Kuota | Viper | Look |
Pinarello | Mongoose | Puky | Orbea | Schindelhauer*

shop

atelier

Hollerich Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



velocenter
goedert
love your bike